

Glossary of Spanish words & phrases

actos – acts, short performances

alma – soul

animador/a – animator or host; facilitator

Arte es Vida – Art is Life

campo santo – cemetery

Casa de Cuentos – House of Stories (short stories or tales; telling stories)

Chicano/a – a political term for Mexican-American (masculine or feminine)

colectiva – collective

comunidad – community

consejo – genre of counsel-giving and talking

Día de los Muertos – Day of the Dead

Doña – señora or madame; term of respect for an older woman

esperanza – hope

gente – people

homenaje – homage or tribute

La Gloria – name of the building, meaning The Glory, or Heaven

La Pasionaria de Texas – The Passionate [One/Woman] of Texas

La Voz de Esperanza – name of the journal, meaning The Voice of Hope

maquiladora – factory, sweatshop

mujeres – women

MujerArtes – Woman Arts; the name of the collective

nichos – niches

norteños – a style of folk songs from the North of Mexico

nuestras sabias – our wise women elders

patrones – bosses, owners

plática – conversation or chat; term the Esperanza uses for community dialogue

Plaza de las Islas – Plaza of the Islands

rancheras – Mexican folk songs, associated with rural or farming life (ranching)

raspa – flavored shaved ice

Siqueiros – name of a famous Mexican artist

teatro – theatre